

С. А. Французов

СУЩЕСТВОВАЛ ЛИ ХАДЖАРАЙН ДО ИСЛАМА?

В конце первой четверти VI в. трагические события, разгравившиеся на юго-западе Аравии, потрясли весь христианский мир. Жествой религиозно-политических гонений узурпировавшего химйаритский престол иудея Йосефа Ас'ара Йас'ара, более известного под прозвищем зū Нувās, которое он получил в арабо-мусульманской традиции, стали тысячи местных христиан. Основное внимание в этой связи и агиографы, и исследователи уделяли преследованиям награнских мучеников во главе с этнархом и филархом Арефой в ноябре (или октябре) 523 г.¹ Действительно, среди жителей расположенного на северных рубежах Йемена крупного торгово-земледельческого поселения Нагрān (в классическом арабском произношении – Наджрān), которые почти поголовно исповедовали христианство монофизитского толка, оказалось больше всего погибших. В то же время в источниках встречаются скудные указания на то, что гонения не ограничивались Наджранским оазисом. Практически все они сходятся на том, что первыми от Йосефа пострадали христиане химйаритской столицы Зāфāра, впрочем, весьма немногочисленные. Из оглавления «Книги химйаритов», фрагменты которой сохранились в составе обнаруженной в 1920 г. уникальной сирийской рукописи, стало впервые известно о том, что среди жертв гонений были жители Хадрамаута, одной из автономных историко-культурных областей Йемена². Заголовки двух глав этого сочинения, одна из которых, непронумерованная, является 29-й по счету, а вторая прямо обозначена как 30-я (Ⅹ), весьма показательны:

Мученичество Его святых мучеников, которые пострадали в городе Хадрамаут (Ḥadramawt /Ḥadramawt ḥasr/ /Ḥadramawt ḥasr/ *).

¹ Подробно и всесторонне, с учетом практически всей предшествующей литературы, история награнских христиан, пострадавших от южноаравийских иудеев, рассмотрена в монографии: *Tardy R. Najrân. Chrétiens de l'Arabie avant l'islam*. Beyrouth, 1999 (Recherches publiées sous la direction de l'Institut de lettres orientales de Beyrouth, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Saint-Joseph. Nouvelle série: B. Orient chrétien. T. VIII). В отечественной литературе социально-экономическая подоплека этих событий досконально изучена Н.В. Пигулевской, причем выполненный ею анализ соответствующего материала до сих пор не утратил своего значения (*Пигулевская Н.* Византия на путях в Индию. Из истории торговли Византии с Востоком в IV–VI вв. М.–Л., 1951. С. 215–384). Датировка преследования награнских мучеников 523 (а не 518) годом убедительно обоснована в работе: *Robin Ch.J., Beaucamp J., Briquel-Chatonnet F.* La persécution des chrétiens de Najrân et la chronologie himyarite // *ARAM Periodical*. Vol. 11 & 12: The Mandaeans, Antioch and Edessa & Cultural Interchange in the Arabian Peninsula. 1999–2000. P. 15–83. Ссылки на основные источники и их переводы (в том числе и на русский язык) приведены в статье: *Францужов С.А., Лосева О.В., Никифорова А.Ю.* Анефа // *Православная энциклопедия*. Т. III. М., 2001. С. 215–216.

2. Своё название эта область получила по южноарабскому государству (в народе, сыгравшему ключевую роль в его образовании), которое с начала I тыс. до н.э. существовало на юго-востоке Йемена и было поглощено Химйаром в начале IV в. н.э. Большая ее часть, за исключением крайних западных земель, в настоящее время входит в провинцию Хадрамаут Йеменской Республики.

труде по истории йеменских иудеев достаточно уверенно писал о походе химйаритов на Хадрамаут при зṽ Нувāсе с целью взятия Хаджарайна¹¹. К сожалению, содержание всех вышеперечисленных глав «Книги химйаритов» не сохранилось и ничего конкретного о преследовании хадрамаутских христиан известно не было. Существование ал-Хаджарāна до ислама также оставалось не более чем гипотезой. Приводимые в этой связи ал-Хамдāнī и другими арабомусульманскими авторами две стихотворные цитаты из поэтического наследия величайшего поэта доисламской Аравии Имру' ал-Қайса, жившего в первой половине VI в., ничего не доказывают, даже если безоговорочно признать их подлинность, так как в них упоминается топоним Даммун¹². Правда, согласно ал-Хамдāнī, так называлась одна из двух частей, на которые делился ал-Хаджарāн¹³. Однако в Хадрамауте локализован еще один Даммун, расположенный в восточной части области, близ Тарйма¹⁴, и нельзя исключать того, что именно его упоминал в своих стихах Имру' ал-Қайс. Во всяком случае, именно этот Даммун (*Dmn*) засвидетельствован в сабейской надписи Ig 32.36, которая датируется началом 20-х годов IV в. н.э.

Благодаря открытию Второго послания Симеона Бёт-Аршāmского стали известны некоторые подробности гонений, которым подверглись христиане в Хадрамауте, в частности, имена четырех пострадавших там священномучеников: Илии (ⲙⲉⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ) и Фомы (ⲙⲉⲛⲓ ⲁⲗⲙⲟⲩⲁ), ставших монахами в северомесопотамских обителях Бёт Мār Аврахам, что близ Теллы, и Бёт Мār Антиохйнā в Эдессе, Вā'ила (ⲙⲉⲛⲓ ⲙⲁⲩⲓⲗⲁ), чье имя указывает на его местное происхождение, и еще одного Фомы из Наджрāна¹⁵. Впрочем, никаких новых данных по хадрамаутской топонимике в этом источнике выявлено не было. Лишь в поврежденной надписи на языке геэз из Мариба, найденной В. Мюллером в запасниках Национального музея в Сане, вновь встретилось упоминание Хаджарайна, но, к сожалению, во фрагментарном контексте (DJE 1 + 2 = RIE 195 П₁₆): «Его название – Хагарэйне, и он убил...» (ⲕⲱⲩⲁⲗⲁⲛⲉ : ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ : ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ : ...)¹⁶. Несмотря на отсутствие в этой надписи имен правителей, у исследователей нет сомнений в

¹¹ Хиришберг Х.З. Йисрā'ел ба-'Арāv. Қорбт ха-й-йехудīm бё-Химйар у-вё-Хиджāз мё-хурбāн байит шёни вё-'ад массе'ей ха-ц-целāv. Тёл-Авив, 5706/1946. С. 101.

¹² Обе цитаты известны по десяткам источников. Их стандартный текст см., например: Ас-Сакқāф, 'Абд ар-Рахмāн ибн 'Убайдаллāх. Муджам булдан Хадрамаут ал-мусаммā Идām ал-қут фī зикр булдан Хадрамūt / Тахкйк Ибрāхйм Ахмād ал-Макхāфй, 'Абд ар-Рахмāн Хасан ас-Сакқāф. Сан'ā', 1423/2002. С. 134, 202.

¹³ Вторая именовалась Хайдун, или Хаудун. См. Al-Hamdānī's Geographie... S. 86.1–3.

¹⁴ Французов. Та'рих Хадрамаут... С. 42, 51, 78, 121 (прим. 3), 123 (прим. 11), 150.

¹⁵ *Shahīd I. The Martyrs of Najrān. New Documents. Bruxelles, 1971 (Subsidia hagiographica, № 49). P. IV–V (сир. текст), 45 (англ. пер.).* См. об этом: Французов. Та'рих Хадрамаут... С. 93; он же. Этнорелигиозная ситуация в Хадрамауте в VI–VII вв. // Хадрамаут. Археологические, этнографические и историко-культурные исследования. М., 1995 (Труды Советско-йеменской комплексной экспедиции. Т. I). С. 321, 328 (прим. 52–53).

¹⁶ Müller W.W. Zwei weitere Bruchstücke der äthiopischen Inschrift aus Mārib // Degen R., Müller W.W., Röllig W. Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik. Bd 1. Wiesbaden, 1972. S. 62–63. Taf. VIII, 23–24. Субъектом глагола ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ – «убил», очевидно, выступает «низложенный царь Химйара» (ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ : ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ : ⲙⲁⲩⲁⲗⲁ : ...), упомянутый в следующей строке.

Русский перевод Г.М. Бауэра: «Услышь (голос) Хагарейна!» (Войны Аксума в первой четверти VI в. н.э. // История Африки в древних и средневековых источниках. Хрестоматия. М., 1990. С. 234) не верен и, очевидно, восходит к ошибочной интерпретации данного фрагмента Ж. Пиренн: Pirenne J. (avec la collaboration de Gigar Tesfaye). Les deux inscriptions du négus Kaleb en Arabie du Sud // Journal of Ethiopian Studies. 1982. Vol. XV. August. P. 113 (ср. Войны Аксума... С. 206).

том, что она представляет собой материальное свидетельство похода аксумского царя Калеба Элла Ацбэхи в Южную Аравию, в результате которого царь Йосеф Ас'ар Йас'ар был разгромлен, химйаритские мученики отомщены, а Химйар превращен в зависимое от Аксума христианское царство¹⁷. Ссылка на Хаджарайн, а двумя строками выше на Мариб (стк. 13), очевидно, призвана была напомнить о страданиях местных христиан.

Между тем Ж. Колен, переиздав южноаравийское граффито Weigall 2 со скалы Қаср ал-Банāt в верхнеегипетском вāдй Ҳаммāmāt¹⁸, интерпретировал встречающуюся в нем нисбу *Hgry-hn* с явно хадрамаутским показателем определенного состояния *-hn* как производную от ал-Хаджарайн¹⁹. Его поддержал А.Г. Лундин²⁰, усмотревший в появлении хаджарайнца в Египте свидетельство существования обширных торговых связей у его родного города и объяснивший этим наличие в нем христианской общины²¹. Но эта заманчивая гипотеза не выдерживает критики, поскольку с чисто грамматической точки зрения *Hgry-hn* является именем относительным от формы ед. ч. (а не двойств. ч.!) *Hgr*, тогда как нисба от ал-Хаджарān, засвидетельствованная в арабо-мусульманской традиции, имеет форму ал-Хаджарānī²² (а не ал-Хаджарй).

Радикально пересмотреть толкование сирийского [Ха]гарейн и геэзского Хагарэйне предложил Кр. Робен. По его мнению, в обоих случаях речь идет не о хадрамаутском топониме, а о сабейском имени нарицательном в двойств. ч. определенного состояния *hgr-nhn*, которым были обозначены города Нашқ и Нашшān, расположенные рядом друг с другом в области ал-Джауф. Действительно, ему удалось найти один подходящий контекст в сабейской надписи начала IV в. н.э. Ja 665.20–21, где говорится об «экспедиционном корпусе обоих городов и Мариба» (*ms¹b' /hgr-nhn/w-Mrb*), а несколькими строками выше (в сткк. 13–14) упоминаются «полноправные граждане Нашқа и Нашшāна» (*w-'b' /Ns² /q-m/w-Ns²-n*)²³.

При ближайшем рассмотрении становится очевидным, что это предположение Кр. Робена ни с исторической, ни с филологической точки зрения не может быть принято. Приведенный им пример из Ja 665 практически не имеет аналогов; даже с большой натяжкой нельзя утверждать, что в сабейской эпиграфике наметилась хоть какая-то тенденция к тому, чтобы *hgr-nhn* ассоциировалось с городами Нашқ и Нашшān. Кроме того, ни в одном источнике нет

¹⁷ См., например: *Frantsouzoff S.A. Inscriptions: Gə'əz inscriptions in South Arabia // Encyclopaedia Aethiopica / Ed. S. Uhlig. Vol. 3. Wiesbaden, 2007. P. 162–163.*

¹⁸ Первым его опубликовал В.С. Голенищев (Эпиграфические результаты поездки в Уади Хаммамāt // Записки Восточного отделения Императорского Русского археологического общества. 2. 1887. СПб., 1888. С. 68. Табл. 1, 2), после чего до Ж. Колена оно издавалось неоднократно (см., в частности: *Weigall A.E.P. Travels in the Upper Egyptian Deserts. London–Edinburgh, 1909. Pl. IV, 14; Ryckmans G. Inscriptions sud-arabes. 8^{ème} série // Le Muséon. 1949. 52. P. 57, 121).*

¹⁹ *Colin G. À propos des graffites sud-arabiques du ouādi Hammāmāt // BIFAO. T. 88. 1988. P. 35–36.*

²⁰ *Лундин А.Г. Хадрамаутское граффито из Египта // Петербургское востоковедение. Вып. 5. СПб., 1994. С. 303–304.*

²¹ Там же. С. 305.

²² *Arabische Texte zur Kenntnis der Stadt Aden im Mittelalter. Abū Maḥrama's Adengeschichte nebst einschlägigen Abschnitten aus den Werken von Ibn al-Muḡāwir, al-Ganādī und al-Ahdal / Mit Anmerkungen hrsg. von Oscar Lofgren. 2: Biographien, Glossar. Uppsala–Leiden, 1950. S. 158.14–15.*

²³ *Robin Ch.J. «Les Deux Villes» (Hagarāynē/Hgrnhn) sont-elles Nashshān et Nashq^{um}? // Arabia. 2004. Vol. 2. P. 119–120.*



Рис. Общий вид современного поселения ал-Хаджарайн (ноябрь 2007 г.). Фотография автора

и намек на распространение христианства в ал-Джауфе. В «Книге химйаритов» термин /Ḥaḥarāyīn/ – «город», которым обозначен [Ха]гарейн, стоит в ед. ч. В RIE 195 П₁₆ к слову ḥṣ – «имя, название» присоединен местоименный суффикс ж. р.²⁴ ед. ч. -ā; если бы городов было больше одного, то следовало употребить местоименный суффикс ж. р. мн. ч. -ōn, и вместо ḥṣ перед ḥṣ, стояло бы ḥṣōn. Между тем хоть Нашқ и Нашшān находились по соседству, в качестве одного города их никто никогда не воспринимал.

Несостоявшееся отождествление [Ха]гарейна (Хагарэйне) с Нашқом и Нашшāном позволяет вернуться к прежней гипотезе, возводившей этот топоним к хадрамаутскому Хаджарайну. Однако для того чтобы окончательно ее доказать, аргументов пока не достаточно. Несмотря на то что в современном ал-Хаджарайне (см. рис.) с 2003 г. находится база Российской комплексной экспедиции в Йеменской Республике, археологическое обследование этого плотно застроенного поселения не представляется возможным. Сколько-нибудь значительный культурный слой ни в самом ал-Хаджарайне, ни рядом с ним образоваться не мог из-за регулярных селевых потоков. И все же в окрестностях ал-Хаджарайна обнаружены памятники древности: так, всего в 2 км от него, на склоне вāдй Ǧабр, находится пещерный склеп ар-Рукба с гробничной надписью, которая палеографически датируется I в. до н.э. – I в. н.э.²⁵ Самого серьезного внимания заслуживает предположение А.Г. Лундина о том, что в качестве центра вāдй Дау'ан (или уж во всяком случае его низовий) город Ха-

²⁴ В геэзе имена, обозначающие населенные пункты и территории, как правило, относятся к ж. р. (Conti Rossini C. Grammatica elementare della lingua etiopica. Roma, 1941. P. 83. § 106).

²⁵ Frantsouzoff S.A. The Hadramitic Funerary Inscription from the Cave-tomb at al-Rukbah (Wādī Ghabr, Inland Ḥaḍramawt) and Burial Ceremonies in Ancient Ḥaḍramawt // Proceedings of the Seminar for Arabian Studies. 2003. Vol. 33. P. 251–261.

гарайн/Хаджарайн стал непосредственным преемником Райбўна²⁶, располагавшегося в 15 км от него вниз «по течению» крупного земледельческого оазиса, который состоял из поселений, усадеб и храмовых комплексов и был уничтожен на рубеже нашей эры²⁷.

Вполне вероятно, что первоначальная форма этого топонима звучала как Хагарайн и означала «Двоеградье», поскольку в хадрамаутском языке окончание *-y(h)n* служило показателем двойств. ч. определенного состояния²⁸. После прихода арабов они добавили к ней свой определенный артикль *ал-* и стали иначе произносить второй корневой согласный. В раннеисламское время филологи-пуристы изменили окончание *-айн* на *-ān*, которое по правилам классического языка указывает на им. пад. двойств. ч., но это совершенно искусственное изменение не прижилось, и для местных жителей древний Хагарайн был и остается ал-Хаджарайном.

Сиглы цитированных надписей

Ir 32 – Müller W.W. Das Ende des antiken Königreichs Ḥaḍramaut. Die sabaische Inschrift Schreyer-Geukens = Iryani 32 // Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag/Hrsg. von R.G. Stiegner. Graz, 1981. S. 225–256.

Ja 665 – Jamme A. Sabaean Inscriptions from Mahram Bilqīs (Mārib). Baltimore, 1962 (Publications of the American Foundation for the Study of Man. III). P. 169–172.

RIE 195 II – Bernard E., Drewes A.J., Schneider R. Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite / Introduction de Fr. Anfray. P., 1991. T. I: Les documents. P. 285–288. T. II: Les planches. Pl. 144.

HAJARAYN, DID IT EXIST BEFORE ISLAM?

S. A. Frantsouzzoff

The persecution of South Arabian Christians by the Jewish king of Himyar Yosef As'ar Ath'ar in AD 523 is usually associated with the inhabitants of the oasis of Najrān. However, in the table of contents of the Syriac hagiographic work known as the «Book of the Himyarites» there are some references to the martyrs who suffered in Hadramawt from the same ruler. In one of those contexts the editor managed to restore the name of *[Ha]gareyn*, which he proposed to identify with the town of al-Hajarān/al-Hajarayn localized in the lower reaches of the wādī Daw'an, in the western part of inland Hadramawt, and mentioned first by the Moslem scholar al-Ḥasan al-Hamdānī in the early 10th century AD. Another form of the same toponym, *Ḥagarəyne*, may be attested in a fragmentary Ethiopic inscription (RIE 195 II) originated in Marib and connected with the victorious campaign of the Aksumite king Kaleb against the king Yosef. Nevertheless in South Arabian epigraphic documents there is no mention of this town. Therefore Christian Robin tried to interpret *Ḥagareyn/Ḥagarəyne* as a transcription of the Sabaic common noun *hgr-nhn* the «two towns» and to identify it with Nashq^{um} and Nashshān situated in the region of al-Jawf. The detailed analysis of the sources from the historical and linguistic points of view demonstrates that this identification can not be accepted. In all probability, in the early 6th century AD the town of Hagarayn/Hajarayn existed in Hadramawt and there was a Christian community in it.

²⁶ Лундин. Хадрамаутское граффито... С. 305.

²⁷ Об обстоятельствах гибели Райбўна, раскопки которого отечественные археологи ведут с 1983 г., см. Frantsouzzoff S.A. Temples, Tribes, Rulers and Military Campaigns of Ancient Ḥaḍramawt: Harmony and Disagreement between Archaeological Material and Epigraphic Data // Arabia. 2004. Vol. 2. P. 76.

²⁸ Beeston A.F.L. Sabaic Grammar. [Manchester], 1984 (Journal of Semitic Studies Monograph. № 6). P. 68. § H 13:2–3.